

NOLĪGUMS

starp Eiropas Kopien un Seišela Salu Republiku par īstermiņa vīzu atcelšanu

EIROPAS KOPIENA, turpmāk "Kopiena", un

SEIŠELA SALU REPUBLIKA, turpmāk "Seišela salas",

turpmāk abas kopā "Līgumslēdzējas puses",

NOLŪKĀ vēl vairāk pilnveidot draudzīgās attiecības starp Līgumslēdzējām pusēm un vēloties atvieglot ceļošanu, nodrošinot bezvīzu ieceļošanu un īstermiņa uzturēšanos saviem pilsoņiem,

ŅEMOT VĒRĀ Padomes Regulu (EK) Nr. 1932/2006 (2006. gada 21. decembris), ar kuru groza Regulu (EK) Nr. 539/2001, ar ko izveido to trešo valstu sarakstu, kuru pilsoņiem, šķērsojot ārējās robežas, ir jābūt vīzām, kā arī to trešo valstu sarakstu, uz kuru pilsoņiem šī prasība neattiecas ⁽¹⁾, *inter alia* sešas trešās valstis, tostarp Seišela salas, pārceļot uz to trešo valstu sarakstu, kuru pilsoņi ir atbrīvoti no īstermiņa uzturēšanās vīzas prasības Eiropas Savienības (ES) dalībvalstīs,

ŅEMOT VĒRĀ to, ka Regulas (EK) Nr. 1932/2006 2. pantā paredzēts, ka attiecībā uz šīm sešām valstīm atbrīvojums no vīzas prasības ir piemērojams tikai no dienas, kad stājas spēkā nolīgums par vīzu atbrīvojumiem, kas noslēdzams starp Eiropas Kopien un attiecīgo valsti,

ATZĪSTOT, ka visu dalībvalstu pilsoņi ir atbrīvoti no vīzas prasības, ceļojot uz Seišela salām uz laikposmu, kas nepārsniedz vienu mēnesi, ko var pagarināt līdz pat trīs mēnešiem,

VĒLOTIES nodrošināt vienlīdzīgas attieksmes principu pret visiem ES pilsoņiem,

ŅEMOT VĒRĀ to, ka šis nolīgums neattiecas uz personām, kas ceļo nolūkā veikt apmaksātu darbu savas īstermiņa uzturēšanās laikā, un tādējādi šai personu kategorijai turpina piemērot attiecīgos Kopienas tiesību aktu un dalībvalstu tiesību aktu, un Seišela salu tiesību aktu noteikumus par vīzas prasību vai atbrīvojumu no tās, kā arī par piekļuvi nodarbinātībai,

ŅEMOT VĒRĀ Protokolu par Apvienotās Karalistes un Īrijas nostāju un Protokolu par Šengenas *acquis* iekļaušanu Eiropas Savienības sistēmā, kas pievienoti Līgumam par Eiropas Savienību un Eiropas Kopienas dibināšanas līgumam, un apstiprinot, ka šā nolīguma noteikumi neattiecas uz Apvienoto Karalisti un Īriju,

IR VIENOJUŠĀS PAR TURPMĀKO.

1. pants

Mērķis

Šis nolīgums paredz bezvīzu ceļošanu Eiropas Savienības pilsoņiem un Seišela salu pilsoņiem, kas ceļo uz otras Līgumslēdzējas puses teritoriju, ne vairāk kā uz trīs mēnešiem sešu mēnešu laikā.

2. pants

Definīcijas

Šajā nolīgumā:

- a) "dalībvalsts" ir jebkura Eiropas Savienības dalībvalsts, izņemot Apvienoto Karalisti un Īriju;
- b) "Eiropas Savienības pilsonis" ir dalībvalsts, kā tā definēta a) punktā, valstspiederīgais;
- c) "Seišela salu pilsonis" ir jebkura persona, kurai ir Seišela salu pilsonība;
- d) "Šengenas zona" ir zona bez iekšējām robežām, kas aptver to dalībvalstu teritorijas, kā tās definētas a) punktā, kurās Šengenas *acquis* tiek piemērots pilnībā.

⁽¹⁾ OV L 405, 30.12.2006., 23. lpp.

3. pants

Piemērošanas joma

1. Eiropas Savienības pilsoņi, kuriem ir derīga dalībvalsts izsniegta parastā, diplomātiskā vai dienesta/oficiālā pase, Seišela salu teritorijā var ieceļot un uzturēties bez vīzas tik ilgu laika posmu, kā noteikts 4. panta 1. punktā.

Seišela salu pilsoņi, kuriem ir derīga Seišela salu izsniegta parastā, diplomātiskā vai dienesta/oficiālā pase, dalībvalstu teritorijā var ieceļot un uzturēties bez vīzas tik ilgu laika posmu, kā noteikts 4. panta 2. punktā.

2. Šā panta 1. punkts neattiecas uz personām, kas ceļo ar mērķi veikt apmaksātu darbu.

Attiecībā uz šo personu kategoriju katra dalībvalsts var saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 539/2001 4. panta 3. punktu lemt par vīzas prasības piemērošanu vai tās atcelšanu Seišela salu pilsoņiem.

Attiecībā uz šo personu kategoriju Seišela salas var saskaņā ar saviem tiesību aktiem lemt par vīzas prasības piemērošanu vai atcelšanu katras dalībvalsts pilsoņiem atsevišķi.

3. Šajā nolīgumā paredzēto vīzu atcelšanu piemēro, neskarot Līgumslēdzēju pušu tiesību aktus, kas saistīti ar ieceļošanas un īstermiņa uzturēšanās nosacījumiem. Dalībvalstis un Seišela salas patur tiesības atteikt ieceļošanu un īstermiņa uzturēšanos savā teritorijā, ja viens vai vairāki no šiem nosacījumiem nav izpildīti.

4. Vīzu atcelšana ir piemērojama neatkarīgi no transporta veida, kas izmantots Līgumslēdzēju pušu robežu šķērsošanai.

5. Šajā nolīgumā neaptvertos jautājumus reglamentē Kopienas tiesību akti, dalībvalstu tiesību akti vai Seišela salu tiesību akti.

4. pants

Uzturēšanās ilgums

1. Eiropas Savienības pilsoņi Seišela salu teritorijā var uzturēties ne ilgāk kā trīs mēnešus sešu mēnešu laikā pēc dienas, kad pirmo reizi ieceļots valsts teritorijā.

2. Seišela salu pilsoņi Šengenas zonā var uzturēties ne ilgāk kā trīs mēnešus sešu mēnešu laikā pēc dienas, kad pirmo reizi

ieceļots jebkuras tādas dalībvalsts teritorijā, kura pilnā mērā piemēro Šengenas *acquis*. Trīs mēnešu laika posmu sešu mēnešu laikā aprēķina neatkarīgi no jebkuras uzturēšanās reizes dalībvalstī, kura Šengenas *acquis* vēl nepiemēro pilnībā.

Seišela salu pilsoņi var uzturēties ne ilgāk kā trīs mēnešus sešu mēnešu laikā pēc dienas, kad pirmo reizi ieceļots katras tādas dalībvalsts teritorijā, kura Šengenas *acquis* vēl pilnībā nepiemēro, neatkarīgi no uzturēšanās laika, kas aprēķināts attiecībā uz Šengenas zonu.

3. Šis nolīgums neietekmē Seišela salu un dalībvalstu iespējas saskaņā ar valsts tiesību aktiem un Kopienas tiesību aktiem noteikt uzturēšanās laiku, kas ir ilgāks par trim mēnešiem.

5. pants

Teritoriālā piemērošana

1. Attiecībā uz Francijas Republiku šā nolīguma noteikumus piemēro vienīgi Francijas Republikas Eiropas teritorijā.

2. Attiecībā uz Nīderlandes Karalisti šā nolīguma noteikumus piemēro vienīgi Nīderlandes Karalistes Eiropas teritorijā.

6. pants

Apvienotā komiteja nolīguma pārvaldībai

1. Līgumslēdzējas puses izveido ekspertu apvienoto komiteju (turpmāk – “komiteja”), kurā ir Eiropas Kopienas pārstāvji un Seišela salu pārstāvji. Kopienas pārstāv Eiropas Komisija.

2. Komitejai ir, *inter alia*, šādi uzdevumi:

a) uzraudzīt šā nolīguma īstenošanu;

b) ierosināt šā nolīguma grozījumus vai papildinājumus;

c) risināt domstarpības, kas radušās sakarā ar šā nolīguma noteikumu interpretāciju vai piemērošanu.

3. Komiteju sasauk pēc vajadzības, ja to lūdz viena no Līgumslēdzējām pusēm.

4. Komiteja pieņem savu reglamentu.

7. pants

Saistība starp šo nolīgumu un divpusējiem vīzu atcelšanas nolīgumiem starp dalībvalstīm un Seišela salām

Šis nolīgums prevalē pār jebkuru tādu divpusējo nolīgumu vai pasākumu noteikumiem, kuri noslēgti starp atsevišķām dalībvalstīm un Seišela salām, ciktāl to noteikumi aptver jautājumus, kas ir šā nolīguma darbības jomā.

8. pants

Nobeiguma noteikumi

1. Līgumslēdzējas puses šo nolīgumu ratificē vai apstiprina saskaņā ar to attiecīgajām iekšējām procedūrām, un tas stājas spēkā otrā mēneša pirmajā dienā pēc dienas, kad Līgumslēdzējas puses viena otrai ir paziņojušas par iepriekšminēto procedūru pabeigšanu.

2. Nolīgums ir noslēgts uz neierobežotu laiku, ja vien tas netiek izbeigts saskaņā ar 5. punktu.

3. Šo nolīgumu var grozīt, Līgumslēdzējām pusēm rakstiski vienojoties. Grozījumi stājas spēkā pēc tam, kad Līgumslēdzējas puses ir paziņojušas viena otrai par šim nolūkam vajadzīgo iekšējo procedūru pabeigšanu.

4. Katra Līgumslēdzēja puse var pilnīgi vai daļēji apturēt šā nolīguma darbību, jo īpaši sabiedriskās kārtības, valsts drošības aizsardzības vai sabiedrības veselības aizsardzības, nelegālās imigrācijas apsvērumu dēļ vai arī tad, ja jebkura Līgumslēdzēja puse atjauno vīzas prasību. Lēmumu par apturēšanu otrai Līgumslēdzējai pusei paziņo ne vēlāk kā divus mēnešus pirms tās stāšanās spēkā. Līgumslēdzēja puse, kas apturējusi šā nolīguma piemērošanu, nekavējoties informē otru Līgumslēdzēju pusi, tiklīdz apturēšanas iemesli vairs nepastāv.

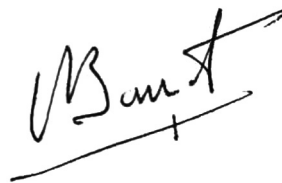
5. Katra Līgumslēdzēja puse var izbeigt šā nolīguma darbību, par to rakstiski paziņojot otrai Līgumslēdzējai pusei. Šis nolīgums zaudē spēku 90 dienas pēc minētā paziņojuma dienas.

6. Seišela salas var apturēt vai izbeigt šā nolīguma darbību vienīgi attiecībā uz visām dalībvalstīm.

7. Kopiena var apturēt vai izbeigt šā nolīguma darbību vienīgi attiecībā uz visām tās dalībvalstīm.

Briselē, divos eksemplāros, 2009. gada 28. maijā, angļu, bulgāru, čehu, dāņu, franču, grieķu, holandiešu, igauņu, itāļu, latviešu, lietuviešu, maltiešu, poļu, portugāļu, rumāņu, slovāku, slovēņu, somu, spāņu, ungāru, vācu un zviedru valodā; visi teksti ir vienlīdz autentiski.

Za Европейската общност
Por la Comunidad Europea
Za Evropské společenství
For Det Europæiske Fællesskab
Für die Europäische Gemeinschaft
Euroopa Ühenduse nimel
Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα
For the European Community
Pour la Communauté européenne
Per la Comunità europea
Eiropas Kopienas vārdā
Europos bendrijos vardu
Az Európai Közösség részéről
Għall-Komunità Ewropea
Voor de Europese Gemeenschap
W imieniu Wspólnoty Europejskiej
Pela Comunidade Europeia
Pentru Comunitatea Europeană
Za Európske spoločenstvo
Za Evropsko skupnost
Euroopan yhteisön puolesta
För Europeiska gemenskapen



Za Република Сейшели
Por la República de Seychelles
Za Seychelskou republiku
For Republikken Seychellerne
Für die Republik Seychellen
Seišelli Vabariigi nimel
Για τη Δημοκρατία των Σεϋχελών
For the Republic of Seychelles
Pour la République des Seychelles
Per la Repubblica delle Seychelles
Seišēla Salu Republikas vārdā
Seišēlių Respublikos vardu
A Seychelle Köztársaság részéről
Għar-Repubblika tas-Seychelles
Voor de Republiek der Seychellen
W imieniu Republiki Seszeli
Pela República das Seicheles
Pentru Republica Seychelles
Za Seychelskú republiku
Za Republiko Sejšeli
Seychellien tasavallan puolesta
För Republiken Seychellernas



KOPĪGĀ DEKLARĀCIJA ATTIECĪBĀ UZ ISLANDI, NORVĒGIJU, ŠVEICI UN LIHTENŠTEINU

Līgumslēdzējas puses ņem vērā ciešās attiecības starp Eiropas Kopien un Norvēģiju, Islandi, Šveici un Lihtenšteinu, jo īpaši ņemot vērā 1999. gada 18. maija un 2004. gada 26. oktobra nolīgumus par šo valstu iesaistīšanos Šengenas *acquis* īstenošanā, piemērošanā un pilnveidošanā.

Šādos apstākļos ir vēlams, ka Norvēģijas, Islandes, Šveices un Lihtenšteinas iestādes, no vienas puses, un Seišela salas, no otras puses, nekavējoties noslēdz divpusējus nolīgumus par īstermiņa vīzu atcelšanu ar tādiem pašiem nosacījumiem kā šajā nolīgumā.

KOPĪGĀ DEKLARĀCIJA PAR TO PERSONU KATEGORIJAS INTERPRETĀCIJU, KURAS CEĻO AR MĒRĶI VEIKT APMAKSĀTU DARBU ATBILSTOŠI ŠĀ NOLĪGUMA 3. PANTA 2. PUNKTĀ PAREDZĒTĀJAM

Vēloties nodrošināt vienotu interpretāciju, Līgumslēdzējas puses vienojas, ka šajā nolīgumā to personu kategorija, kuras veic apmaksātu darbu, aptver personas, kas otras Līgumslēdzējas puses teritorijā ieceļo nolūkā veikt algotu darbu/atlīdzinātu darbību kā darbinieks vai pakalpojumu sniedzējs.

Pie šīs personu kategorijas nepieder:

- uzņēmēji, t. i., personas, kas ceļo uzņēmējdarbības apspriežu nolūkā (un nav nodarbinātas otras Līgumslēdzējas puses valstī),
- sportisti un mākslinieki, kas veic darbību pēc *ad hoc* principa,
- žurnālisti, kurus nosūtījuši viņu mītnes valsts plašsaziņas līdzekļi, un
- uzņēmumu iekšējie praktikanti.

Šīs deklarācijas īstenošanu uzrauga Apvienotā komiteja atbilstīgi savai kompetencei saskaņā ar šā nolīguma 6. pantu, un tā var ierosināt pielāgojumus, ja tā uzskata tos par vajadzīgiem, pamatojoties uz Līgumslēdzēju pušu pieredzi.

KOPĪGĀ DEKLARĀCIJA PAR TO, KĀ INTERPRETĒT TRĪS MĒNEŠU LAIKPOSMU SEŠU MĒNEŠU LAIKĀ PĒC DIENAS,
KAD PIRMO REIZI IECEĻOTS, ATBILSTOŠI ŠĀ NOLĪGUMA 4. PANTA NOTEIKUMIEM.

Līgumslēdzējas puses vienojas, ka trīs mēnešu maksimālais laikposms sešu mēnešu laikā pēc dienas, kad pirmo reizi ieceļots Seišela salu teritorijā vai Šengenas zonā, kā paredzēts šā nolīguma 4. pantā, nozīmē vai nu nepārtrauktu apmeklējumu, vai vairākus secīgus apmeklējumus, kuru ilgums jebkuru sešu mēnešu laikā kopā nepārsniedz trīs mēnešus.

KOPĪGĀ DEKLARĀCIJA PAR PILSOŅU INFORMĒŠANU PAR VĪZU ATCEĻŠANAS NOLĪGUMU

Nemot vērā pārskatāmības nozīmību Eiropas Savienības un Seišela salu pilsoņiem, Līgumslēdzējas puses vienojas nodrošināt informācijas izplatīšanu pilnā apjomā par vīzu atceļšanas nolīguma saturu un sekām, kā arī par saistītajiem jautājumiem, piemēram, ieceļošanas nosacījumiem.
